

CONSTITUTION
OF THE
PERMANENT COMMISSION
AND INTERNATIONAL ASSOCIATION
ON OCCUPATIONAL HEALTH

STATUTS
DE LA
COMMISSION PERMANENTE
ET DE L'ASSOCIATION INTERNATIONALE
POUR LA MEDECINE DU TRAVAIL

1966

with 1969 Amendments

with 1972 Amendments

C O S T I T U T I O N
O F T H E
P E R M A N E N T C O M M I S S I O N A N D I N T E R N A T I O N A L
A S S O C I A T I O N O N O C C U P A T I O N A L H E A L T H

Founded in Milan, June 13, 1906

ARTICLE 1 - *Name, Office and Languages*

Section 1.

The name of the Permanent Commission is « Permanent Commission and International Association on Occupational Health ». Throughout this Constitution the words « Permanent Commission » will stand for « Permanent Commission and International Association on Occupational Health ».

Section 2.

The office of the Permanent Commission will be located at the office of the Secretary-Treasurer of the Commission.

Section 3.

For practical purposes, the official languages of the Permanent Commission are English and French and all official documents shall be written in one of these languages. According to the place where a meeting sponsored by the Permanent Commission is held, two other languages may be considered as official. Notice of these two additional languages shall be given one year before an International Congress or three months before any other event.

ARTICLE 2 - *Purpose*

Section 1.

The Permanent Commission is an international scientific society whose purpose is to foster the scientific progress, knowledge and development of occupational health in all its aspects on an international basis.

STATUTS

DE LA

COMMISSION PERMANENTE ET DE L'ASSOCIATION INTERNATIONALE POUR LA MEDECINE DU TRAVAIL

Fondée à Milan, le 13 juin 1906

ARTICLE 1 - *Nom, Siège et Langues*

Section 1.

Le nom de la Commission Permanente est « Commission Permanente et Association Internationale pour la Médecine du Travail ». Dans les Statuts, les termes « Commission Permanente » équivaudront à « Commission Permanente et Association Internationale pour la Médecine du Travail ».

Section 2.

Le siège de la Commission Permanente sera situé dans le Bureau du Secrétaire-Trésorier de la Commission.

Section 3.

Pour des raisons pratiques, les langues officielles de la Commission Permanente sont l'Anglais et le Français. Tous les documents officiels seront écrits dans l'une de ces deux langues.

Suivant le lieu où se tiendra une réunion patronnée par la Commission Permanente, deux autres langues pourront être considérées comme officielles. Notification de ces deux langues officielles supplémentaires sera donnée à tous les membres intéressés un an avant un Congrès International ou trois mois avant tout autre réunion.

ARTICLE 2 - *Buts*

Section 1.

La Commission Permanente est une société scientifique internationale dont le but est de promouvoir sur une base internationale les connaissances scientifiques dans le domaine de la médecine du travail et d'en favoriser le développement et le progrès.

Section 2.

To achieve this purpose the Permanent Commission will: arrange international congresses on occupational health; promote special meetings and training courses; collaborate with international and national bodies and societies having similar aims; and take such action in the field of occupational and environmental health as may be considered desirable.

Section 3.

In furtherance of these aims the Permanent Commission will:

- a) establish committees in various fields of occupational health which shall report regularly on their progress;
- b) solicit funds from private, national and international sources in order to support the activities of the Commission as set forth above.

ARTICLE 3 - *Membership*

Section 1.

Membership shall be composed of the following classes:

- a) *active members*. An individual shall be admitted to active membership upon fulfilling all the following conditions:
 - i) proposal by three active members in good standing;
 - ii) submission of a curriculum vitae (reprints of no more than five scientific papers may be submitted);
 - iii) approval of the proposal by the Membership Committee;
 - iv) election by the Council of the Permanent Commission;
 - v) payment of the membership dues for the current triennium.
- b) *associate members*. An individual may become an associate member by paying the required fee for the current triennial period. No person may attend any congress, meeting or training course sponsored by the Permanent Commission unless he is an active member, an honorary member or an associate member.
- c) *honorary members*. An individual who has contributed substantially to the advancement of occupational health shall be admitted to honorary membership of the Permanent Commission upon fulfilling all of the following conditions:
 - i) retirement from regular employment;

Section 2.

Pour atteindre ce but, la Commission Permanente se chargera: de préparer des Congrès Internationaux; de promouvoir des réunions spéciales et des cours de perfectionnement; de collaborer avec des sociétés ou organismes nationaux ayant les mêmes buts; de prendre toute initiative considérée comme souhaitable dans le domaine de la médecine et de l'hygiène du travail.

Section 3.

Pour atteindre ces objectifs, la Commission Permanente:

- a) établira dans diverses branches de la médecine du travail des comités qui devront rendre compte régulièrement de leurs travaux;
- b) sollicitera des fonds provenant de sources privées, nationales ou internationales de manière à permettre la réalisation de ses buts tels qu'ils ont été définis ci-dessus.

ARTICLE 3 - *Membres*

Section 1.

Les membres de la Commission Permanente comportent les catégories suivantes:

- a) *membres titulaires*: toute personne désirant être admise en qualité de membre titulaire aux conditions suivantes:
 - i) être présenté par trois membres titulaires en règle;
 - ii) soumettre un curriculum vitae (5 travaux scientifiques au maximum peuvent être soumis);
 - iii) obtenir l'avis favorable du Comité d'examen des candidatures;
 - iv) être élu par le Bureau de la Commission Permanente;
 - v) acquitter la cotisation pour la période budgétaire en cours.
- b) *membres associés*: Toute personne peut devenir un membre associé moyennant le paiement de la cotisation prévu pour la période budgétaire triennale en cours. Personne ne peut participer à un Congrès, une réunion ou un cours de perfectionnement patronné par la Commission Permanente s'il n'est soit membre titulaire, soit membre honoraire, soit membre associé.
- c) *membres honoraires*: Toute personne ayant contribué de façon substantielle au progrès de la Médecine du Travail peut être admise comme membre honoraire de la Commission Permanente aux conditions suivantes:
 - i) avoir cessé son activité professionnelle;

- ii) active membership in good standing for the past six years or more;
 - iii) proposal by the Membership Committee;
 - iv) approval by the Council;
 - v) election by two-thirds of the members in good standing present at the General Assembly to be held at the succeeding International Congress.
- d) *sustaining members*. Any individual, organisation, society or industry may become a sustaining member by making a financial contribution to the Permanent Commission, the amount to be determined in the bye-laws.
- e) *affiliate members*. Any professional organisation or scientific society pursuing the same objectives as the Permanent Commission may be admitted to affiliate membership upon fulfilling the following conditions:
- i) application by the president of the professional organisation or scientific society;
 - ii) submission by the applicant society of its constitution;
 - iii) approval of the proposal by the Membership Committee;
 - iv) election by the Council of the Permanent Commission;
 - v) payment of the membership dues for the current triennium.
- Affiliate membership does not confer on the individual members of the applicant society membership of the Permanent Commission or any rights and privileges pertaining thereto.

Section 2.

A member in good standing means an active member who has paid his membership dues.

Section 3.

Only active members in good standing shall be entitled to vote, to serve as officer on the Council of the Permanent Commission or to serve on a Committee.

Section 4.

A member may be obliged to resign from the Permanent Commission under the following conditions:

- a) if a least five members submit a request, with supporting documents, to the Council;

- ii) avoir été membre titulaire en règle de cotisation durant les six dernières années ou plus;
 - iii) être proposé par le Comité d'examen des candidatures;
 - iv) avoir obtenu l'avis favorable du Bureau;
 - v) être élu par deux tiers des membres présents en règle de cotisation à l'Assemblée Générale qui suit la proposition.
- d) *membres bienfaiteurs*: Toute personne, organisation, société ou industrie peut devenir membre bienfaiteur en apportant une contribution financière dont le montant est fixé par le règlement d'ordre intérieur.
- e) *membres affiliés*: Toute organisation ou société scientifique poursuivant des buts analogues à ceux de la Commission Permanente peut devenir membre affilié après avoir satisfait aux conditions ci-après:
- i) déposer une demande d'admission signée du Président de la dite organisation ou société;
 - ii) communiquer les statuts de la société;
 - iii) obtenir l'avis favorable du Comité d'examen des candidatures;
 - iv) être élu par le Bureau de la Commission Permanente;
 - v) acquitter la cotisation due pour la période budgétaire.

L'affiliation de l'organisation ou de la société ne donne en aucun cas à leurs adhérents la qualité de membre de la Commission Permanente.

Section 2.

On entend par membre en règle un membre titulaire qui s'est dûment acquitté du montant de sa cotisation.

Section 3.

Seuls les membres titulaires en règle auront droit de prendre part au vote, de faire partie du Bureau ou de l'un des Comités de la Commission Permanente.

Section 4.

L'exclusion d'un membre de la Commission Permanente peut être prononcé aux conditions suivantes:

- a) une demande d'exclusion accompagnée d'un document probatoire doit être introduite devant le Bureau par cinq membres;

- b) if the request is approved by two-thirds of the Council;
- c) if the decision of the Council is supported by two-thirds of the active members of the Permanent Commission.

ARTICLE 4 - *Dues*

Section 1.

Membership dues are set forth in the bye-laws.

Section 2.

The fiscal period of the Permanent Commission shall be the triennial period from the end of an International Congress to the end of the succeeding International Congress.

Section 3.

Membership dues of active members shall be paid in the first year of the triennial period. Membership dues of associate members shall be paid in the first year of the triennial period or, in any case, prior to participation in the International Congress or in a meeting or training course. Membership dues of sustaining and affiliate members shall be payable at any time within the triennial period.

All dues shall be payable to the account of the Permanent Commission and shall be sent to the Secretary-Treasurer or to the Bank where the funds of the Permanent Commission are deposited. Associate members may pay their membership dues together with the fee for a Congress, meeting or training course at the time of registration.

Section 4.

In the event of non payment of dues on or before the time cited in Section 3, the defaulting member shall be deemed not to be in good standing. He shall not be entitled to vote, either in person, by proxy or by letter ballot. Where membership dues are not paid by the last day of the fiscal period, written notice will be forwarded by the Secretary-Treasurer to the last known address of the member concerned. Failure to respond to this notice, and to pay all unpaid dues within eleven months of the date of the notice, will be interpreted as resignation from the Permanent Commission. Application for reinstatement to membership, together with payment in full of

- b) la demande doit être approuvée par le Bureau ou la majorité des deux tiers;
- c) la décision du Bureau doit être approuvée par les deux tiers des membres titulaires de la Commission Permanente.

ARTICLE 4 - *Cotisations*

Section 1.

Les cotisations des membres sont établies dans le règlement intérieur.

Section 2.

La période budgétaire de la Commission Permanente est fixée à une période de trois ans allant de la fin d'un Congrès International à la fin du Congrès International suivant.

Section 3.

Les cotisations des membres titulaires seront payées au cours de la première année de la période budgétaire triennale.

Les cotisations des membres associés seront payées au cours de la première année de la période triennale ou, en tout cas, avant toute participation à un Congrès international, à une réunion ou à un cours de perfectionnement. Les cotisations des membres bienfaiteurs et affiliés peuvent être acquittées à n'importe quel moment de la période budgétaire triennale.

Toutes les cotisations seront payables au compte de la Commission Permanente et seront envoyées au Secrétaire-Trésorier ou à la Banque où les fonds de la Commission Permanente sont déposés. Les membres associés pourront payer leur cotisation en même temps que le montant de leur inscription à un Congrès, une réunion ou un cours de perfectionnement.

Section 4.

En cas de non paiement des cotisations dans les délais fixés à la Section 3 du présent article, le membre sera considéré comme n'étant pas en règle. Il n'aura pas droit au vote ni en personne ni par procuration, ni par lettre.

Dans le cas où la cotisation de membre n'aura pas été payée au dernier jour de la période budgétaire triennale, une notification écrite du montant dû sera adressée par le Secrétaire-Trésorier à la dernière adresse connue du membre en cause. L'absence de réponse à cette notification et de paiement de toutes les sommes dues dans les onze mois suivant la date de la notification écrite sera interprété comme

unpaid dues, may be accepted if received within the next triennial period. Otherwise formal application in accordance with Article 3, Section 1, will be necessary.

Section 5.

Any member may resign from the Permanent Commission by sending a written resignation to the Secretary-Treasurer six months before the end of the fiscal triennial period. There will be no refund of dues.

ARTICLE 5 - Council

Section 1.

The Council of the Permanent Commission shall consist of a President, a past President, seven Vice Presidents, and a Secretary-Treasurer, no two of whom may be citizens of the same country.

Section 2.

The President and the other officers of the Council shall be elected by the active members in good standing.

Section 3.

The officers of the Council shall be elected at the General Assembly for the triennial period separating sessions of the General Assemblies. They may be re-elected for one additional term, with the exception of the Secretary-Treasurer, who may be re-elected for several additional terms.

Section 4.

The Council is empowered to carry out the executive tasks of the Permanent Commission and to authorize expenditure.

Section 5.

The President shall represent the Permanent Commission in legal and administrative matters and preside at meetings of the Council and the General Assembly.

Section 6.

The Secretary-Treasurer shall have charge of the correspondence, of

une démission de la Commission Permanente. Une demande de réintégration accompagnée du paiement de toutes les sommes dues peut encore être acceptée si elle est reçue au cours de la période budgétaire triennale qui suit la date de notification.

Dans tous les autres cas, une demande d'admission conforme à la procédure fixée à l'Article 3, Section 1, est nécessaire.

Section 5.

Tout membre peut démissionner de la Commission Permanente en adressant au Secrétaire-Trésorier une lettre de démission six mois au moins avant la fin de la période budgétaire triennale. Il ne peut y avoir aucun remboursement de cotisations.

ARTICLE 5 - Bureau

§ Section 1.

] Le Bureau de la Commission Permanente est constitué par le Président, le past Président, les sept Vice-Présidents et le Secrétaire-Trésorier, chacun devant appartenir à une nationalité différente.

Section 2.

Le Président et les autres membres du Bureau seront élus par les membres titulaires en règle.

Section 3.

Les membres du Bureau seront élus à l'Assemblée Générale pour la période budgétaire triennale séparant les réunions de l'Assemblée Générale. Ils peuvent être réélus une seule fois, à l'exception toutefois du Secrétaire-Trésorier, qui peut être réélu plusieurs fois.

Section 4.

Le Bureau a tous pouvoirs pour l'exécution des tâches de la Commission Permanente et pour autoriser les dépenses.

Section 5.

Le Président représentera la Commission Permanente dans toutes les affaires légales et administratives et présidera les réunions du Bureau ainsi que les Assemblées Générales.

Section 6.

Le Secrétaire-Trésorier aura la charge de la correspondance, de la ré-

the minutes of the meetings and of the publications of the Permanent Commission, collect the dues and other financial contributions, deposit all moneys in the name and to the credit of the Permanent Commission, regulate expenditure, and make payments under the authorization of the President. He shall report to the President on his administration and submit a statement on the financial position to the General Assembly for approval.

Section 7.

The Secretary-Treasurer is permitted to engage, after approval by the Council, a secretary or other administrative assistance required for the efficient fulfilment of his task.

Section 8.

Vacancies in the Council should be filled within six months by circulating, among the active and honorary members, a proposal for replacement. The election of such officers shall be by letter-ballot.

Section 9.

The officers of the Council shall not receive any remuneration for their services.

ARTICLE 6 - *Committees*

Section 1.

The President, after approval by the Council, shall appoint the chairman and members of the Committees.

Section 2.

With the approval and support of the Council, the chairman of each Committee may organize special meetings. He shall report on the activities and the accomplishments of his Committee at each International Congress, or whenever the President may require.

Section 3.

The Committees shall include scientific committees dealing with specific occupational health problems; teaching committees dealing with the organization of courses and lectures; and standing committees as for instance the membership committee and the publications committee.

daction des procès verbaux des réunions et des publications de la Commission Permanente.

Il collecte les cotisations et autres contributions financières, il dépose tous les fonds au nom et au crédit de la Commission Permanente, il règle les dépenses et effectue les paiements avec l'autorisation du Président.

Le Secrétaire-Trésorier fait rapport au Président de son administration et soumet un état de la situation financière à l'Assemblée Générale pour l'approbation.

Section 7.

Le Secrétaire-Trésorier est autorisé à engager après approbation par le Bureau, un secrétaire ou toute autre personnel administratif indispensable pour l'accomplissement efficace de sa tâche.

Section 8.

Toute vacance dans le Bureau sera complétée dans les six mois; une proposition de remplacement sera adressée par écrit à tous les membres honoraires et titulaires. L'élection aura lieu par correspondance.

Section 9.

Les membres du Bureau ne recevront aucune rémunération pour leur activité.

ARTICLE 6 - *Comités*

Section 1.

Le Président, après approbation du Bureau, désignera les Présidents et membres des divers Comités.

Section 2.

Avec l'approbation et l'aide du Bureau, le Président de chaque Comité peut organiser des réunions spéciales. Il rendra compte des activités de son Comité à chaque congrès international ou à la demande du Président.

Section 3.

Les Comités peuvent être soit des Comités Scientifiques s'occupant de problèmes spécifiques de médecine du travail, soit des Comités organisant des cours de perfectionnement et des conférences, soit encore des Comités permanents comme par exemple le Comité chargé d'examiner les candidatures et le Comité des publications.

Section 4.

The activities of each Committee shall be subject to periodic review by the Council. A Committee may be dissolved after completing its mission or in the judgment of the Council.

ARTICLE 7 - *Scientific Meetings*

Section 1.

The regular meetings of the Permanent Commission shall be held every three years and shall be called « International Congress on Occupational Health ». They shall be held at a time and place to be determined by the General Assembly upon written invitation of one or more active members in good standing belonging to the same country. If there is more than one invitation the General Assembly will decide by vote.

Section 2.

The International Congress on Occupational Health shall be organized by the members of that country whose invitation has been accepted by the General Assembly. The members of that country shall nominate an Organizing Committee, with a chairman and a secretary and any special committee they may consider necessary for the efficient organization of the Congress.

Section 3.

The Council reserves the right to review the work of the Organizing Committee and make recommendations concerning the date, themes, round tables and main reports of the Congress; furthermore the President has the privilege of fixing the date and time of the General Assembly and of special meetings of Committees.

Section 4.

Finances for the organization and conduct of the International Congress shall be the sole responsibility of the Organizing Committee of the Congress, which is entitled to ask the participants to pay a fee duly approved by the Council. This fee shall include the associate membership fee for all participants who are not either active, honorary or already associate members. In this case the associate membership fee shall be paid by the Secretary of the Organizing Committee to the Secretary-Treasurer of the Permanent Commission before the end of the Congress.

Section 4.

Les activités de chacun des Comités seront passés en revue périodiquement par le Bureau. Un comité pourra être dissout après avoir terminé sa mission ou par simple décision du Bureau.

ARTICLE 7 - *Réunions Scientifiques*

Section 1.

Les réunions ordinaires de la Commission Permanente seront tenues tous les trois ans et seront dénommées « Congrès International de Médecine du Travail ». Elles seront tenues en lieu et place à déterminer par l'Assemblée Générale sur invitation écrite d'un ou de plusieurs membres en règle appartenant à un même pays. S'il y a plus d'une invitation, l'Assemblée Générale décidera par un vote.

Section 2.

Le Congrès International de Médecine du Travail sera organisé par les membres du pays dont l'invitation a été acceptée par l'Assemblée Générale. Les membres de ce pays constitueront un Comité Organisateur avec un président et un secrétaire aussi que tout autre Comité spécial qui jugent nécessaire pour la bonne organisation du Congrès.

Section 3.

Le Bureau se réserve le droit de superviser le travail du Comité Organisateur et de lui faire des recommandations concernant la date, les thèmes, les tables rondes et les rapports généraux du Congrès.

En outre, le Président a le privilège de fixer la date et les heures de réunion de l'Assemblée Générale ainsi que de toute réunion spéciale des Comités.

Section 4.

Le financement de l'organisation et du déroulement du Congrès International sera placé sous la seule responsabilité du Comité Organisateur du Congrès, qui sera autorisé à demander aux participants de payer un droit d'inscription dont le montant sera dûment approuvé par le Bureau. Ce droit d'inscription comprendra en outre la cotisation de membre associé pour tous les participants qui ne sont pas encore membres titulaires ni membres honoraires ni membres associés. Cette cotisation de membre associé sera payée par le Secrétaire du Comité Organisateur au Secrétaire-Trésorier de la Commission Permanente avant la fin du Congrès.

Section 5.

Only in exceptional cases, to be decided by the Council prior to the Congress, may the Permanent Commission contribute financially to the organization of an International Congress.

Section 6.

On the request of the chairman of a Committee, or of at least five active members in good standing, special meetings, seminars, courses or lectures may be arranged with approval of the Council.

ARTICLE 8 - *General Assembly*

Section 1.

At each International Congress there shall be a General Assembly of the active and honorary members of the Permanent Commission. The agenda of the General Assembly shall be prepared by the Secretary-Treasurer, with the approval of the President, and circulated to the active and honorary members at least one month prior to the date of the General Assembly.

Section 2.

At the discretion of the Council, or on written request signed by fifty or more active members in good standing, a special General Assembly may be held. Written notice of such a special General Assembly shall be given to all active and honorary members at least three months in advance of the Assembly and the purpose or purposes for which the meeting is to be held shall be stated in such notice. The special General Assembly will be organized by the Council.

Section 3.

Each active member in good standing shall have the right to exercise one vote either in person or by proxy. This proxy shall only be exercised by an active member in good standing.

Section 4.

At meetings of members of the Permanent Commission all questions shall be determined by a majority of votes, unless otherwise specifically provided.

Section 5.

The International Labour Organization, the World Health Organization, the International Social Security Association and other international

Section 5.

Exceptionnellement, il peut être décidé par le Bureau que la Commission Permanente intervienne financièrement dans l'organisation du Congrès.

Section 6.

A la demande du président d'un Comité ou d'au moins cinq membres titulaires en règle, des réunions spéciales, des séminaires, des cours de perfectionnement ou des conférences pourront être organisés avec l'approbation du Bureau.

ARTICLE 8 - *Assemblée Générale*

Section 1.

A l'occasion de chaque Congrès International il sera tenu une Assemblée Générale des membres titulaires et honoraires de la Commission Permanente. L'ordre du jour de l'Assemblée Générale sera préparé par le Secrétaire-Trésorier avec l'approbation du Président et sera adressé à tous les membres titulaires et honoraires au moins un mois avant la date de l'assemblée générale.

Section 2.

A l'initiative du Bureau, sur requête écrite signée par au moins 50 membres en règle, une Assemblée Générale extraordinaire peut être tenue. Une convocation écrite d'une telle assemblée générale extraordinaire sera adressée à tous les membres titulaires et honoraires au moins trois mois à l'avance et le ou les buts d'une telle assemblée générale seront définis dans la convocation.

L'assemblée générale extraordinaire sera organisée par le Bureau.

Section 3.

Chaque membre titulaire en règle aura droit de vote soit personnellement soit par procuration qui ne pourra être donnée qu'à un membre titulaire en règle.

Section 4.

Aux réunions des membres de la Commission Permanente, toutes les décisions seront prises à la majorité de voix à moins qu'il n'en soit spécifiquement prévu autrement par les Statuts.

Section 5.

Le Bureau International du Travail, l'Organisation Mondiale de la Santé, l'Association International de la Sécurité Sociale et tous autres

bodies whose interests and objectives coincide with the purposes and aims of the Permanent Commission may be invited to send representatives or observers to the General Assembly.

ARTICLE 9 - *Bye-laws*

Section 1.

The Council shall propose such bye-laws as may be essential for the efficient application of the Constitution. The bye-laws take effect only after approval by the General Assembly.

ARTICLE 10 - *Amendments to the Constitution*

Section 1.

Amendments to the Constitution may be proposed by any active member of the Permanent Commission. If such proposed amendment receives the approval of a majority of the Council it shall be submitted to the full membership at the General Assembly. In the case of a letter ballot, the Secretary-Treasurer shall send a copy of the proposed amendments to each member entitled to vote, at least two months prior to the time set by the Council for the close of voting. A two-thirds majority of the active members present at the General Assembly is required for final approval.

organismes internationaux dont les centres d'intérêts et les objectifs coïncident avec les objectifs et les buts de la Commission Permanente peuvent être invités à envoyer des représentants ou des observateurs à l'Assemblée Générale.

ARTICLE 9 - *Règlements intérieurs*

Section 1.

Le Bureau proposera tout règlement intérieur qui peut être considéré comme essentiel pour l'application efficace des Statuts. Ces règlements prendront effect seulement après l'approbation par l'Assemblée Générale.

ARTICLE 10 - *Modification aux Statuts*

Section 1.

Des modifications aux Statuts peuvent être proposées par tout membre titulaire de la Commission Permanente. Si la modification proposée est approuvée par la majorité du Bureau, elle sera soumise à tous les membres lors d'une assemblée générale.

En cas d'un vote par correspondance, le Secrétaire-Trésorier enverra le texte de l'amendement proposé à tous les membres ayant droit de vote au moins deux mois avant la date fixée par le Bureau pour la clôture des votes.

Une majorité des deux-tiers des membres titulaires présents à l'assemblée générale est nécessaire pour l'approbation finale d'une modification des Statuts.

BYE - LAWS
OF THE
PERMANENT COMMISSION
AND INTERNATIONAL ASSOCIATION
ON OCCUPATIONAL HEALTH

REGLEMENT INTERIEUR
DE LA
COMMISSION PERMANENTE
ET DE L'ASSOCIATION INTERNATIONALE
POUR LA MEDECINE DU TRAVAIL

1966

B Y E - L A W S
OF THE
PERMANENT COMMISSION AND INTERNATIONAL
ASSOCIATION ON OCCUPATIONAL HEALTH

ARTICLE 1 - *General Assembly*

Section 1.

The General Assembly shall be held at such a time and in such a manner as to allow:

- a) the preparation of the list of candidates for office on the Council;
- b) the election of the Council;
- c) a meeting of the old and new officers of the Council.

For this purpose the General Assembly may hold two or more Sessions.

Section 2.

The President shall preside; in his absence the Council shall elect a temporary chairman from its membership.

Section 3.

The business of the General Assembly shall include the following:

- a) report of the President;
- b) report of the Secretary-Treasurer;
- c) reports of chairmen of scientific committees;
- d) old business;
- e) election of the new Council;
- f) new business, including future International Congresses, appointment of new Committees, etc.

ARTICLE 2 - *Election of the Council*

Section 1.

The election shall consist of the simultaneous casting of votes to designate the President, the Secretary-Treasurer and five members of

REGLEMENT INTERIEUR
DE LA
COMMISSION PERMANENTE ET DE L'ASSOCIATION
INTERNATIONALE POUR LA MEDECINE DU TRAVAIL

ARTICLE 1 - *Assemblée Générale*

Section 1.

L'Assemblée Générale sera tenue à un moment et de telle manière qu'elle permettra:

- a) la préparation de la liste des candidates à un poste du Bureau;
- b) l'élection du Bureau;
- c) une réunion de l'ancien et du nouveau Bureau.

Dans ce but l'Assemblée Générale pourra comporter deux sessions ou plus.

Section 2.

Le Président de la Commission Permanente préside l'Assemblée Générale; toutefois, en son absence, le Bureau élira parmi ses membres un président provisoire.

Section 3.

L'ordre du jour de l'Assemblée Générale comprendra les points suivants:

- a) rapport du Président;
- b) rapport du Secrétaire-Trésorier;
- c) rapport du président des Comités Scientifiques;
- d) questions diverses en relation à la gestion ancienne;
- e) élection du nouveau Bureau;
- f) questions diverses relationnées à la gestion future y compris les congrès internationaux futures, la constitution des nouveaux Comités, etc.

ARTICLE 2 - *Election du Bureau*

Section 1.

L'élection sera organisée de manière à recueillir simultanément les bulletins de vote designant le Président, le Secrétaire-Trésorier et les

Council. The names of candidates for election to office on the Council shall be submitted to the Council in writing by at least three active members and shall be accompanied by the written agreement of the candidate that he is willing to serve if elected.

Section 2.

The list of candidates shall be made known to the members before the session at which the election takes place.

Section 3.

The President shall appoint three scrutiners from among the active members.

Section 4.

In the absence of alternative candidates and in accordance with Article 5, Section 3, the election or re-election of the President, the Secretary-Treasurer or members of the Council may be made by acclamation.

ARTICLE 3 - *Number of Members*

Section 1.

The number of active members is fixed at 700.

ARTICLE 4 - *Membership Dues*

Section 1.

The membership dues for each triennial period shall be as follows:

- a) *active membership*: 120 Swiss Francs (\$30);
- b) *associate membership*: 20 Swiss Francs (\$5);
- c) *sustaining membership*: no less than 1200 Swiss Francs (\$300);
- d) *honorary membership*: no dues to pay;
- e) *affiliate membership*:
 - for societies of less than 200 members, 200 Swiss Francs (\$50);
 - for societies of 200 or more members, 400 Swiss Francs (\$100).

ARTICLE 5 - *Committees*

Section 1.

The number of members of each Committee shall be the minimum necessary to ensure the efficiency and convenience of its work.

cinq vice-présidents de la Commission Permanente constituant le Bureau.

Les noms des candidates seront soumis au Bureau par proposition écrite signée par au moins trois membres titulaires et accompagnée de l'acceptation écrite du candidat.

Section 2.

La liste des candidats sera portée à la connaissance des membres avant la session à laquelle aura lieu l'élection.

Section 3.

Le Président designera trois scrutateurs parmi les membres titulaires.

Section 4.

En l'absence de tout autre candidat et en accord avec l'Article 5, Section 3 des Statuts, la réélection du Président, du Secrétaire-Trésorier ou des membres du Bureau peut être faite par acclamation.

ARTICLE 3 - *Nombre des Membres*

Section 1.

Le nombre des membres titulaires ne doit pas dépasser 700.

ARTICLE 4 - *Cotisations des Membres*

Section 1.

Les cotisations des membres sont fixées comme suit, pour la période budgétaire triennale:

- a) *membres titulaires*: 120 francs suisses (\$30);
- b) *membres associés*: 20 francs suisses (\$5);
- c) *membres bienfaiteurs*: minimum de 1200 francs suisses (\$300);
- d) *membres honoraires*: ils n'ont aucune cotisation à payer;
- e) *membres affiliés*:
 - sociétés de moins de 200 membres, 200 francs suisses (\$50);
 - sociétés de plus de 200 membres, 400 francs suisses (\$100).

ARTICLE 5 - *Comités*

Section 1.

Le nombre de membres de chaque Comité sera fixé au minimum nécessaire pour assurer un bon fonctionnement et son efficacité.

Section 2.

Each committee is appointed for a triennial period and the chairman and the members may be re-appointed.

Section 3.

The President and the Secretary-Treasurer are members *ex officio* of every Committee.

ARTICLE 6 - Assistance to the Secretary-Treasurer

Section 1.

The Secretary-Treasurer shall have the right to call upon a certain number of active members to assist him in matters concerning dues, membership, administration, scientific meetings and any other affairs pertaining to the aims of the Permanent Commission.

ARTICLE 7 - Emergency Powers of the Council

Section 1.

In the event of an International Congress not being held at the end of a fiscal period, the Council shall be empowered to make such financial and other arrangements as may be necessary for the continuation of the work of the Permanent Commission.

ARTICLE 8 - Amendments

Section 1.

These bye-laws may be amended by a majority of votes at a General Assembly, or by letter ballot. Only amendments proposed by active members and accepted by the Council may be considered for a vote.

Section 2.

Chaque Comité est désigné pour une période de trois ans; le mandat du Président et des membres des Comités peut être renouvelé.

Section 3.

Le Président et le Secrétaire-Trésorier sont membres d'office de chaque Comité.

ARTICLE 6 - *Assistance au Secrétaire-Trésorier*

Section 1.

Le Secrétaire-Trésorier aura le droit de prier un certain nombre de membres titulaires de bien vouloir l'assister dans sa tâche pour des problèmes relatifs à la collecte des cotisations, admission de nouveaux membres, affaires administratives, réunions scientifiques ou pour tous autres problèmes ayant relation avec la Commission Permanente.

ARTICLE 7 - *Pouvoirs spéciaux du Bureau*

Section 1.

Dans le cas où un Congrès International ne pourrait avoir lieu à la fin de la période budgétaire triennale, le Bureau serait autorisé à prendre toutes dispositions financières ou autres qui pourraient être nécessaires pour assurer la continuation des activités de la Commission Permanente.

ARTICLE 8 - *Modifications au Règlement Intérieur*

Section 1.

Le Règlement Intérieur peut être modifié par vote, à la majorité des voix de l'Assemblée Générale ou par correspondance.
Seuls les amendements proposés par les membres titulaires et acceptés par le Bureau peuvent être soumis au vote.